

Ich hab' noch einen Koffer in Berlin

У мене ще лишилася валіза в Берліні

Загальні відомості

Цей урок відрізняється від попередніх. Вашій увазі пропонується яскравий калейдоскоп різноманітної інформації про минуле й сьогодення міста Берлін. На цьому уроці ми не займатимемося ні граматиною, ні вправами.

Ви почуєте:

1. уривок з записаного в Берліні “Горобиного концерту” Петера Ігельгоффа
2. популярну пісню “Це берлінське повітря”, запис 30-х років у виконанні Ліції Вальдмюллер
3. пісню естрадного ансамблю “Comedian Harmonists”, дуже популярного в 30-ті роки. Багато пісень цього ансамблю не забули й досі. Наприклад, пісню “Мій маленький зелений кактус”. У 1934 році виступи артистів ансамблю було заборонено пібито через те, що троє з них були євреями.
4. радіозвернення німецького письменника Томаса Манна (1875-1955), який у 1933 році емігрував до Швейцарії, а з 1939 року жив у Сполучених Штатах Америки і в 1944 році прийняв американське громадянство. Звернення письменника було передано по радіо 10 травня 1945 року, через два дні після капітуляції Німеччини.

Заключні слова промови:

Thomas Mann
Deutsche Hörer!

(...) Ich sage: Es ist trotz allem eine große Stunde, die Rückkehr Deutschlands zur Menschlichkeit. Sie ist hart und traurig, weil Deutschland sie nicht aus eigener Kraft herbeiführen konnte. Furchtbarer, schwer zu tilgender Schaden ist dem deutschen Namen zugefügt worden, und die Macht ist verspielt. Aber Macht ist nicht alles, sie ist nicht einmal die Hauptsache, und nie war deutsche Würde eine bloße Sache der Macht. Deutsch war es einmal und mag es wieder werden, der Macht Achtung, Bewunderung abzugewinnen durch den menschlichen Beitrag, den freien Geist.

5. По закінченні Другої світової війни (1945) Німеччині було поділено на дві держави, а місто Берлін - на Східний і Західний. У 1961 році в Берліні було збудовано стіну, яка розділила місто. 24 жовтня американський генерал Клей передав берлінцям дзвін Свободи, який було встановлено в ратуші берлінського району Шьонеберг, де цей дзвін дзвонив щодня опівдні. 26 березня 1963 року Берлін відвідав президент США Джон Кеннеді. З башти ратуші він вимовив фразу, яка стала знаменитою:

John F. Kennedy: Ich bin ein Berliner.

6. Берлінці відомі завдяки своєму гумору й тому, що вони ніколи не забаряються з влучним слівцем. На уроці ви почули невеличку сценку з повсякденного життя на берлінському діалекті.

Berlinerin: Kannst du mal einkaufen gehen?
Berliner: Was soll ich?
Berlinerin: Einkaufen.
Berliner: Ich? Wieso denn das?
Berlinerin: Wieso denn nicht?
Berliner: Ich habe keine Lust.
Berlinerin: Ich auch nicht.
Berliner: Hör auf, ich glaube, das reicht nun, was?

7. Берлін завжди був і лишається багатонаціональним містом, тут мешкає багато іноземців. До падіння Берлінської стіни в Західному Берліні проживало особливо багато турків. На уроці ви почули діалог турецькою мовою. У перекладі це прозвучало б так:

Türkin: Guten Tag!
Türke: Guten Tag. Was möchten Sie?
Türkin: Einen *Döner.
Türke: Bitte - hier.

* Döner: надрізаний і начинений бараниною корж

8. Співачка й актриса Марлен Дітріх стала відомою, коли знялася у 1930 році у фільмі "Блакитний ангел". У 1936 році вона залишила Німеччину й переїхала до США. Коли Сполучені Штати вступили у війну, Марлен Дітріх, одягнувши американську військову форму, поїхала до Європи, де виступала з концертами перед солдатами армії США.

Останній період свого життя Марлен Дітріх провела в Парижі. Вона померла у 1992 році. Перед смертю вона висловила бажання бути похованою в тепер уже об'єднаному їй рідному місті Берлін. Запис пісні "У мене ще лишилася валіза в Берліні" було зроблено у 1948 році.